Rostocker Dokumentenserver
Dieses Werk wurde Ihnen durch die Universitätsbibliothek Rostock zum Download bereitgestellt.
Für Fragen und Hinweise wenden Sie sich bitte an: digibib.ub@uni-rostock.de

Johann Rudolf Zumsteeg Mattia Verazi

Les Delices Champetres, Ou Hippolyte Et Aricie Dans Le Delicieux Sejour Champetre De Nomio, Seigneur De l'Arcadie, Drame Allegorique Mêle De Chant Et De Danses, Représenté Sur Le Theatre De La Solitude En Presence De Leurs Altesses Imperiales Paul Petrowitsch, Grand-Duc De Russie, Et De Marie Federowna, Grande-Duchesse De Russie, Née Princesse De Wirtemberg-Stoutgart

[Textbuch], Stoutgard: Cotta, 1782

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290

Druck Freier Zugang PUBLIC DOMAIN

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0001
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0002
DFG

1530 8

LE

DELIZIE CAMPESTRI

O

IPPOLITO, E ARICIA

NEL

CAMPESTRE DELIZIOSO SOGGIORNO DI MOLTO

SIGNORE D'ARCADIA,

DEL

SIG. PERAZI.

LES

DELICES CHAMPETRES,

OU

HIPPOLYTE ET ARICIE

DANS

LE DELICIEUX SEJOUR CHAMPETRE DU PUISSANT

SEIGNEUR DE L'ARCADIE,

PAR

M. PERAZI.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0003
DFG

15308

LBN 2001

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0004
DFG

LE
DELIZIE CAMPESTRI,
O
IPPOLITO, E ARICIA
NEL
CAMPESTRE DELIZIOSO SOGGIORNO DI NOMIO,
SIGNORE D'ARCADIA,
DEL
VERAZ J.

LES
DELICES CHAMPETRES,
OU
HIPPOLYTE ET ARICIE
DANS
LE DELICIEUX SEJOUR CHAMPETRE DE NOMIO,
SEIGNEUR DE L'ARCADIE,
PAR
Mr. VERAZ J.

GROSSHERZOGLICHE BIBLIOTHEK ZU NEUSTRELITZ
Universitäts-Bibliothek Rostock

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0005
DFG

LE DELIZIE CAMPESTRI,

O

IPPOLITO, E ARICIA

NEL

CAMPESTRE DELIZIOSO SOGGIORNO DI NOMIO

SIGNORE D'ARCADIA,

AZIONE DRAMMATICA ALLEGORICA

MISTA DI BALLO, E CANTO

DA RAPPRESENTARSI NEL

TEATRO DELLA SOLITUDINE

ALLA PRESENZA DELLE

ALTEZZE LORO IMPERIALI

PAOLO PETROVITSCH,

GRAN DUCA DJ RUSSIA,

E

MARIA FEDEROWNA,

GRAN-DUCHESSA DI RUSSIA,

NATA PRINCIPESSA DI WIRTEMBERG-STUTGARD.

L'ANNO MDCCLXXXII.

STUTGARD,

Nella Stamperia di COTTA, Stampatore Ducale.

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0006

DFG

LES DELICES CHAMPETRES,

OU

HIPPOLYTE ET ARICIE

DANS

LE DELICIEUX SEJOUR CHAMPETRE DE NOMIO,

SEIGNEUR DE L'ARCADIE,

DRAME ALLEGORIQUE

MÊLÉ DE CHANT ET DE DANSES,

REPRÉSENTÉ SUR

LE THEATRE DE LA SOLITUDE

EN PRESENCE DE

LEURS ALTESSES IMPERIALES

PAUL PETROWITSCH,

GRAND-DUC DE RUSSIE,

ET DE

MARIE FEDEROWNA,

GRANDE-DUCHESSE DE RUSSIE,

NÉE PRINCESSE DE WIRTEMBERG-STOUTGART.

L'AN MDCCLXXXII.

A STOUTGARD,

de l'Imprimerie de Cotta, Imprimeur de la Cour & de la Chanc.

Universitäts Bibliothek Rostock

http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0007

DFG

SOGGETTO.

Ippolito, Figlio dell'illustre Amazzone dell' istesso nome, si trasportò, con Aricia, sua Consorte, nel delizioso campestre Soggiorno di Nomio, Signore d'Arcadia, e Germano di Virbio, Genitore d'Aricia. Quivi da Sicano, de' merti, e delle glorie di Nomio emulo antico, si tentò, col poter di Nettuno suo Genitore, di turbare i dolci momenti, che nell' ameno Soggiorno ei godeva frà le reciproche tenerezze della illustre sua diletta Famiglia. Ma la Concordia, tutelar Divinità del campestre dilettevol Ritiro, seppe a lui propizio rendere il Dio del mare; ed impegnarlo a secondare i generosi moti di quel sincero affetto, e di quella grata riconoscenza, onde agli eccelsi Sposi Nomio dar volle i più manifesti, ed incontrastabili segni.

La Scena si finge nel delizioso, campestre Soggiorno di Nomio, Signore d'Arcadia.

SUJET.

Hippolyte, fils de l'Amazone du même nom, s'étant rendu avec Aricie, son Epouse, à la terre délicieuse de Nomio, Seigneur de l'Arcadie, & frère de Virbio, père d'Aricie; Sicain, ancien émule des mérites & de la gloire de Nomio, entreprit, soutenu par la puissance de Neptune, son père, de troubler les doux momens, que Nomio passoit dans cet agréable séjour, au milieu des transports mutuels de tendresse de sa famille cherie. Mais la Concorde, Divinité tutélaire de cette charmante retraite, trouva le moyen de lui concilier la faveur de Neptune, & même d'engager le Dieu de la mer, à seconder les efforts généreux de cette affection sincere & de ces sentimens de reconnoissance, dont Nomio vouloit donner à ces illustres Epoux les marques les plus éclatantes & les moins équivoques.

La Scéne est à la terre délicieuse de Nomio, Seigneur de l'Arcadie.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0009
DFG

ATTORI.

NOMIO, Signore d'Arcadia, Germano di Virbio. - - *il Sig^r. Amantini.*
IPPOLITO, Figlio dell'illustre Amazzone Ippolita, e Consorte d' - *il Sig^r. Dal Prato.*
ARICIA, Figlia di - - *la Sig^ra. Huth.*
VIRBIO, Consorte di - - *il Sig^r. Reneau.*
CANDAVIA, Principessa Reale di Boezia, Madre d'Aricia, e di - *la Sig^ra. Sandmaier.*
CLORI, Germana d'Aricia. - *la Sig^ra. Balletti.*
LA GRAN SACERDOTESSA del tempio rurale della Concordia. *la Sig^ra. Roger.*
EOLO, Re de' Venti. - *il Sig^r. Haller.*
NETTUNO. - - *il Sig^r. Gaus.*

PESONAGGI DE' CORI.

CACCIATORI NOBILI.
VENTI AUSTRALI, ED AQUILONARI.

PERSONAGGI DE' BALLI.

VENTI AUSTRALI, ED AQUILONARI.
SIRENE, TRITONI, E NEREIDI.

La

ACTEURS.

NOMIO, Seigneur de l'Arcadie, — *Mr. Amantini.*
HIPPOLYTE, Fils de l'illuſtre Amazone Hippolyta & Epoux d' - - — *Mr. Dal Prato.*
ARICIE, Fille de, - - — *Mlle. Huth.*
VIRBIO, Epoux de - - — *Mr. Reneau.*
CANDAVIE, Princeſſe royale de Boëtie, Mere d'Aricie & de - — *Mlle. Sandmaier.*
CLORIS, Sœur d'Aricie. - — *Mlle. Balletti.*
LA GRANDE PRETRESSE du temple champêtre de la Concorde. - — *Mlle. Roger.*
EOLE, Roi des Vents. - - — *Mr. Haller.*
NEPTUNE. - - - — *Mr. Gaus.*

PERSONNAGES DES CHOEURS.

CHASSEURS NOBLES.
LES VENTS DU MIDI, ET LES AQUILONS.

PERSONNAGES DANS LES BALLETS.

LES VENTS DU MIDI, ET LES AQUILONS.
SIRENES, TRITONS, NEREIDES.

Le

La MUSICA è del Sigr. Ridolfo Zumsteeg.

I BALLI ſono del Sigr. Regneau, Maeſtro de' Balli di S. A. S.

Lo SCENARIO è ſtato eſeguito dal Sigr. Holzhei, ſotto la direzione del Sigr. Nicolò Guibal, Direttor della Galleria, e primo Pittore di S. A. S.

I DISEGNI degli ABITI ſono dell' iſteſſo Sigr. Guibal.

CAMBIAMENTI DI SCENE.

Delizioſo campeſtre Soggiorno elevato ſulla pianta di quello, ch'Aricia gode negli ſtati della glorioſa Amazzone, Genitrice dell'illuſtre ſuo Spoſo. Queſto ſi cangia in un orrido proſpetto ingombro d'oſcuriſſime nuvole.

Boſco vicino alla ſpiaggia marina, con ruſtico tempio della Concordia da un lato.

Adito corriſpondente all' aquatica dimora di Nettuno. Vi ſi vede ſul ſuo carro il Nume, a cui ſiedon d'intorno ſovra piccioli ſcogli di verde muſco, e d'alga coperti, Nereidi, Sirene, Tritoni, ed altre marittime Divinità.

SCE-

La MUSIQUE eſt de Mr. ZUMSTEEG.

Les BALLETS ſont de Mr. REGNEAU, Maître des Ballets de S. A. S.

Les DECORATIONS ſont de Mr. HOLZHEI, ſous la Direction de Mr. NICOLAS GUIBAL, Directeur de la Galerie & premier Peintre de S. A. S.

CHANGEMENS DE THEATRE.

Délicieux ſéjour champêtre élevé d'après le plan de celui, qu'Aricie poſsède dans les Etats de la glorieuſe Amazone, Mere de ſon illuſtre Epoux. Il ſe change en une vûe horrible, couverte des plus épais nuages.

Bois proche de la mer, avec un temple ruſtique de la Concorde d'un côté.

Avenue de la demeure aquatique de Neptune. On y voit le Dieu ſur ſon char, environné de Néréides, de Sirenes, de Tritons & d'autres Divinités de la mer, aſſiſes ſur de petits rochers, couverts de mouſſe & d'algue.

SCENA I.

Delizioso campestre Soggiorno elevato sulla pianta di quello, ch' Aricia gode negli stati della gloriosa Amazzone, Genitrice dell' illustre suo Sposo.

L'introduzion musicale all'imaginazione altrui rappresenta i variati accidenti d'una caccia per forza.

NOMIO, IPPOLITO, ARICIA, VIRBIO, CANDAVIA, e CLORI scortati da nobili cacciatori, che portan le trionfali spoglie dell' abbattute belve, e si avanzan cantando il

CORO.

Degli Ospiti amici
Deponganſi al piede
Le prede = felici
De' noſtri ſudor. (1)

Ar.

(1) *Piantando a guisa di trofei sovra lungh' aste in terra le spoglie delle abbattute belve.*

SCENE I.

Délicieux séjour champêtre, bâti d'après le plan de celui, qu'Aricie possède dans les Etats de la glorieuse Amazone, mère de son illustre Epoux.

La symphonie offre à l'imagination les divers accidens d'une chasse par force.

NOMIO, HIPPOLYTE, ARICIE, VIRBIO, CANDAVIE, & CLORIS, suivis de chasseurs nobles, qui portent les dépouilles triomphales des bêtes tuées & s'avancent en chantant le

CHOEUR.

Mettons aux pieds de nos illustres Hôtes ces heureux fruits de nos efforts. (1)

(1) *Ils plantent dans la terre en forme de trophées leurs piques chargées des dépouilles des bêtes tuées.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0015
DFG

Ar. Ove ſiamo? . Che veggo! A me pur ſembra (1)
Il bel Soggiorno queſto,
Che negli ſtati ſuoi
Di tua gran Genitrice a noi, mio Bene,
Già l'amor deſtinò.

Ip. Come! Di Nomio (2)
Non ſiam più nel campeſtre
Dilettevol Ritiro?

Ar. Quanto io miro d'intorno . . . (3)

Nom. E' nel proprio ſoggiorno
Sempre chi ſi ritrova
Nel ſen d'una Famiglia,
Di cui fà le delizie.

Vir. Anch' io l'iſteſſo
Penſo.

Can. Io comprendo adeſſo
La ſorpreſa, che farvi
Nomio volle così, dopo il piacere,
Che ci diè della caccia.

Cl. Eh ben, Germana,
D' un' ingegnoſa tenerezza allora
Che quì godi gli effetti,

Laſcia

(1) *Guardando con meraviglia d'ogn'intorno la ſcena.*
(2) *Come ſopra.*
(3) *Tornando ad eſaminar con ammirazione la ſcena.*

Ar. Où ſommes-nous? que vois-je? (1) Ce beau ſéjour, cher Epoux, me paroit cependant le même, que la tendre bonté de votre illuſtre Mère a daigné nous accorder dans ſes Etats.

Hip. Comment! Eſt-ce que nous ne ſommes plus dans le délicieux ſéjour de Nomio? (2)

Ar. Tout ce qui m'entoure . . (3)

Nom. Celui, qui ſe trouve au ſein d'une famille, dont il fait les délices, eſt toujours chez lui.

Vir. Je ne penſe pas autrement.

Can. Je comprens maintenant la ſurpriſe agréable, que Nomio a voulu vous faire, après nous avoir donné le plaiſir de la chaſſe.

Cl. Eh bien, ma Sœur, pendant que vous vous réjouiſſez dans ce moment des effets d'une tendreſſe ingénieuſe, ſouffrez que chacun de

 nous

(1) *En jettant des regards étonnés par tout le Théatre.*

(2) *Comme auparavant.*

(3) *Parcourant de nouveau avec ſes yeux le Théatre.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0017
DFG

Lascia che a secondarla
S'affretti ognun di noi,
Nel consagrare a te gli affetti suoi.

CLORI.

Adorata mia Germana,
Quì frà noi tu sei Diana;
Che sol hà nel sen pudico,
D'onestate amico = il cor.

VIRBIO, e CANDAVIA. à 2.

Il piacer, che quì godiamo,
Se contenti appien ci rese,
Esser grati almen dobbiamo
Al cortese = Donator.

NOMIO.

Se mi amate allor che v'amo,
Che bramar già più non so.
Altro Nomio ai Dei non chiede:
Questa sola è la mercede,
Che'l mio cor da voi sperò.

Ah

nous s'empreſſe à la ſeconder, en vous offrant nos hommages.

CLORIS.

Mon adorable Sœur, dans ces lieux champêtres nous reconnoiſſons en vous Diane, dont le chaſte cœur reſpire également la vertu & l'amitié.

VIRBIO, & CANDAVIE.

Si le plaiſir, dont nous jouiſſons ici da comblé notre joie, que du moins celui, qui a bien voulu nous le procurer, en reçoive les vœux de notre reconnoiſſance.

NOMIO.

Je ne ſouhaite de vous qu'un tendre retour d'amour. Nomio ne demande aux Dieux d'autre bien. C'eſt la ſeule récompenſe, que jusques à ce moment il ait oſé eſpérer de votre amitié.

Ah godete a me d'appreſſo;
Ch'io d'amore un ſegno eſpreſſo
Solo aver così potrò.

IPPOLITO, e ARICIA. a due.

Se t'appaga il ſol tributo
D'un affetto a te dovuto;
Che bramar già più non hai:
Sarai ſempre il noſtro amor.

NOMIO.

Ma qual ſi deſta (1)
Fiera tempeſta!

VIR. e CAN. à 2. *IP. e Ar. à 2.*

Procelle, turbini Saette, fulmini

CLORI.

Frà tuoni, e lampi

(1) *S'ode rumor di tuoni, e ſtrepito di venti.*

tié. Et puiſſiez-vous, pour marque de cette tendreſſe ſi ardemment déſirée, vous réjouir dans ma retraite!

HIPPOLYTE, & ARICIE à 2.

Si le ſeul tribut d'une tendreſſe, qui vous eſt dûe à tant de titres, a de quoi vous ſatisfaire, vous n'avez plus rien à déſirer: vous ſerez à jamais l'objet de notre amour.

NOMIO.

Mais quelle furieuſe tempête s'éleve? (1)

VIRB. & CAN.

Des orages, des tourbillons,

HIP. & AR.

Des foudres horribles,

CLORIS.

Des tonnerres précédés de feux

(1) *On entend le tonnerre & des ſifflemens de vents.*

A 6.

Fremendo ſcorrono (1)
Gli eterei campi!

NOMIO.

Venite.

A 5.

Ah fuggaſi.

NOMIO.

Vano ſpavento.

A 5.

Numi!

CLORI. *VIR.* *CAND.*

La grandine! .. La pioggia! .. Il vento! ..

IP. *ARIC.*

Il dì s'intorbida S' oſcura il cielo.

A 6.

CLORI. *CAND.*

Dei, ſoccorretemi: I piè vacillano:
Gelo d'orror! Gelo d'orror!

VIR.

(1) *Va creſcendo il rumor della tempeſta, con pioggia, grandine, lampi, tuoni, e fulmini ſino alla fin del ſeſtetto.*

à 6.

Agitent la voute étherée! (1)

NOMIO.

Venez.

à 5.

Fuyons.

NOMIO.

Terreur vaine!

A 5.

Dieux!

CLORIS. *VIR.* *CAN.*

La grêle! La pluie! Le vent!

HIPPOL. *ARIC.*

Le jour se trouble. Le ciel s'obscurcit.

A 6.

CLORIS. *CAN.*

Dieux, secourez moi; je suis glacée d'horreur. Mes pieds chancelent; l'horreur me glace!

(1) *Le bruit de la tempête augmente par la pluie, la grêle, les éclairs, le tonnerre & les foudres.*

VIR.

Creſcon le tenebre;
Gelo d'orror!

IPP.

Il ſangue agghiacciaſi:
Gelo d'orror!

AR.

L'ardir già mancami:
Gelo d'orror!

NOM.

Pronti ſeguitemi
Frà tanto orror. (1)

SCENA II.

Eolo, con ſeguito di Venti Auſtrali, e Aquilonari.

EOLO.

O del mobil mio regno (2)
Inquìeti abitanti,
Le procelle ſonanti,
Voi, ch'ognor a mio ſenno
E legate, e ſciogliete: udite il cenno.

Le delizie di queſto ſoggiorno
A diſtrugger volate d'intorno.

Ecco

(1) *Partono tutti con Nomio.*

(2) *A' ſuoi venti, che attentamente l'aſcoltano.*

VIR.

Les ténèbres augmentent; je frémis d'horreur!

HIP.

Mon ſang ſe glace; je ſuis ſaiſi d'épouvante!

AR.

Le courage m'abandonne: je ſuis glacée d'horreur!

NOM.

Hâtez-vous de me ſuivre dans cette horreur. (1)

SCENE II.

Eole avec une ſuite de vents du Midi, & d'Aquilons.

EOLO.

O vous, habitans impétueux de mon empire, qui liez & déliez à mon gré les orages mugiſſans, écoutez mes ordres. (2)

Volez pour détruire à l'entour les délices de ces lieux. Voilà mon ordre. Volez:

(1) *Tous s'en vont avec Nomio.*

(2) *A ſes vents qui ſont attentifs à l'écouter.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0025
DFG

Ecco il cenno. Veloci partite:
E il gran Nume ſervite del mar.

I Venti s'agitan per la Scena, che s'ingombra d'opache oſcuriſſime nuvole, mentre gridano a

CORO.

Si diſpieghin le ſtridole piume:
E ſi ſerva il gran Nume del mar. (1)

SCENA III.

Boſco vicino alla ſpiaggia marina, con ruſtico tempio della Concordia da un lato.

NOMIO, e CANDAVIA.

Nom. Di malefico Nume
Non pavento gli oltraggi. Opra del caſo
Credo ſempre quei mali,
Che turban de' mortali
Il ripoſo, e la pace:
E contumace il cielo
Quando un zelo fallace,
O indiſcreto ne rende,
Co' ſuoi terror la Provvidenza offende.

SCE-

(1) *I Venti ſi ritiran ballando e parton da diverſi lati.*

lez: Vous ſervirez ainſi le grand Dieu de la Mer.

Les vents traverſent le Théatre avec précipitation & en couvrent la vûe riante des plus épais nuages.

CHOEUR.

Déployons nos aîles bruyantes, & ſervons le grand Dieu de la Mer. (1)

SCENE III.

Bois voiſin du rivage de la Mer avec un Temple champêtre de la Concorde ſur un côté.

NOMIO, & CANDAVIE.

NOMIO.

La crainte ne me fait point attribuer ces horreurs à l'influence maligne de quelque Divinité cruelle. Je crois plûtôt, que les maux, qui troublent le repos & la paix des Mortels, ne ſont jamais que l'effet du hazard; & le zèle indiſcret ou faux, qui en impute la cauſe à la rigueur du Ciel, offenſe par ſa frayeur la Providence.

SCE-

(1) *Les vents ſe retirent en danſant & ſortent de différens côtés.*

SCENA IV.

VIRBIO affannoſo, e detti.

Can. Ma Virbio a noi che reca?

Vir. Orrido moſtro,
Dall'onde or or ſortito,
Fieramente minaccia
Alle ſpiagge vicine
Stragi, morti, e rovine.

Can. Opra del caſo
Queſta pure ſarà? . . Ah! . .

Nom. Sgomentarvi
Così ancor non dovete. Io quì frà poco
Tutti v'attendo. E queſto
Della Concordia il tempio. Il ſuo ſoccorſo
Ad implorar ne vado.
La benefica Dea, che quì preſiede,
Del ſuo favor mi diede
Sempre non dubbie prove: e a quel, che adeſſo
Par che ſovraſti a me, ſtrano periglio
M'involerà pietoſo un ſuo conſiglio. (1)

SCENA

(1) *Entra nel tempio.*

SCENE IV.

VIRBIO inquiet, & les précédents.

Can. Mais quelle nouvelle nous apporte Virbio?

Vir. Un monſtre affreux vient de ſortir des eaux, & ſa fureur menaçante annonce à toute la côte le carnage, la mort & la déſolation.

Can. Seroit-ce encor l'effet du Hazard? . . Ah!

Nom. Vous ne devez point ainſi vous laiſſer ſubjuguer par la terreur. Je vais vous rejoindre auſſitôt. C'eſt ici le temple de la Concorde; je veux implorer ſon ſecours. Cette Déeſſe bienfaiſante a toujours veillé ſur ces lieux, m'a donné de tout tems les preuves les plus indubitables de ſa faveur; & ſes conſeils ſalutaires me déroberont bien au danger, qui ſemble me menacer. (1)

SCENE

(1) *Il entre dans le temple.*

SCENA V.

VIRBIO, e CANDAVIA.

Can. Quell' Anima ſicura il mio ripoſo (1)
A rendermi non baſta . . . Ma dubbioſo, (2)
Spoſo, perchè lo ſguardo intorno aggiri?

Vir. Tu mel chiedi, e ſoſpiri?

Can. Che mai vuol dir, mio Bene,
Quel pallore improviſo?

Vir. Meſta così perchè ti ſcorgo in viſo?

VIRBIO.

Idol mio, per me non temo.

CANDAVIA.

Caro, a te non tremo: a lato.

VIR-

(1) *Da ſe.*

(2) *A Virbio, che volge incerto, e timido intorno lo ſguardo.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0030
DFG

SCENE V.

VIRBIO, & CANDAVIE.

Can. La sécurité de son ame ne suffit point pour me rassurer. (1) Mais, cher Epoux, pourquoi s'égarent ainsi vos regards incertains? (2)

Vir. Vous me le demandez, & vous même, vous soupirez?

Can. Que signifie, cher Ami, cette pâleur inattendue?

Vir. Pourquoi vous vois-je si affligée?

VIR.

Adorable Candavie, ce n'est point pour moi que je crains.

CAN.

Quand je suis près de vous, cher Epoux, je ne tremble pas.

(1) *A part.*

(2) *A Virbio qui jette des regards incertains & timides autour de lui.*

Universitäts Bibliothek Rostock http://purl.uni-rostock.de /rosdok/ppn788469290/phys_0031 DFG

VIRBIO, e CANDAVIA a 2.

Dunque?

CAND.

Il ciel . . .

VIRB.

La Sorte . . .

CAND.

Il Fato . . .

A due.

CAND.

Ah solo i perigli
De' teneri Figli
Mi fanno tremar!

VIRB.

Il core nel petto
Di Padre l'affetto
Mi fa palpitar!

SCENA

VIR. & CAN. enſemble.

Ainſi . .

CAN.

Le ciel . .

VIR.

Le ſort . .

CAN.

Le deſtin . .

Enſemble.

CAN.

Il n'y a que le danger de nos tendres enfans, qui me faſſe trembler.

VIR.

C'eſt la tendreſſe paternelle, qui fait palpiter mon cœur. (1)

(1) *Ils ſe retirent enſemble.*

SCENA VI.

Nomio ſortendo dal tempio della Concordia, e la Gran Sacerdoteſſa, con una lancia dorata in mano.

La G. S. E' Sicano, Signor, d'ogni diſaſtro
L'occulto autor. De' merti tuoi, lo ſai,
Emulo antico, le tue glorie invano
Preteſe d'oſcurar. Geloſo è adeſſo
Del piacer, che tu godi
A' tuoi più Cari appreſſo.
Quindi volendo almeno
De' tuoi giorni turbare il più ſereno;
Un tal diſegno a ſecondar, Nettuno,
Suo Genitor, diſpoſe.

Nom. Ingiuſto dunque
Il Nume . . .

La G. S. Non temer. Della Concordia
Il coſtante favore a te riſponde
Ch' avrai propizio al fine il Dio dell'onde.

Quella Dea, che'l mondo regge,
Già prevenne i voti tuoi:
E del Fato a voi la legge
Io per lei ſvelar ſaprò.

SCENA

SCENE VI.

Nomio, ſortant du temple de la Concorde, & la grande Prêtreſſe, qui tient une lance dorée à la main.

Lagr. P. Seigneur, c'eſt Sicain, qui eſt l'auteur ſecret de tous ces desaſtres. Ancien émule de vos mérites, comme vous ſavez, il a taché en vain d'en ternir la gloire. Dans ce moment il vous envie le plaiſir, dont vous jouiſſez au milieu de votre Famille cherie; c'eſt pourquoi, déſirant de troubler du moins le plus ſerein de vos jours, il a diſpoſé Neptune, ſon pere, à favoriſer ſes deſſeins perfides.

Nom. Ce Dieu ſeroit donc aſſez injuſte . .

Lagr. P. Ne craignez rien. Vous avez dans la bienveillance inalterable de la Concorde un garant ſûr du ſoin qu'elle aura, d'appaiſer enfin la colère du Dieu des eaux.

Déja cette Déeſſe, qui gouverne le monde, a prevenu vos vœux. Inſtruite par ſa bouche, je vais vous annoncer les decrets du Deſtin.

SCENE

SCENA VII.

IPPOLITO, ARICIA, VIRBIO, CANDAVIA, CLOARI, seguito nobile, e detti.

Vir. Nomio più dell' uſato ilare in volto (1)
Mi ſembra.

LaG.S. I detti miei
Oda ciaſcuno. Avverſo
Nettuno a voi più non ſarà, ſe il moſtro
Un intrepido core oggi, con queſta (2)
Mirabil aſta, volontario andranne
Ad affrontar. . . Ma sbigottito al ſuolo (3)
Perchè le luci a queſt' annunzio adeſſo
Ciaſcun rivolge!

Vir. Ah ne' felici eventi
Ne circondan ridenti
Le turbe adulatrici.
Ma non han gl' infelici
Ne' biſogni maggior non han più amici!

Nom.

(1) *A Candavia, oſſervando Nomio.*

(2) *Pianta la dorata lancia in mezzo al teatro.*

(3) *Al ſeguito nobile, che coſternato ſembra paventar il propoſto cimento.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0036
DFG

SCENE VII.

HIPPOLYTE, ARICIE, CANDAVIE, CLORIS, ſuite noble & les précédens.

Vir. Nomio me parait avoir l'air plus gai qu'à l'ordinaire. (1)

Lagr. P. Ecoutez; le Dieu de la mer calmera ſa colère, ſi un cœur intrépide, excité par ſon ſeul courage & armé de cette lance merveilleuſe, va fondre aujourd'hui ſur le monſtre. (2) Mais d'où vient que chacun, ſaiſi d'horreur, baiſſe les yeux à cette nouvelle? (3)

Vir. Ah! tout le monde s'empreſſe d'un air riant autour de nous, tant que nous ſommes heureux: mais on n'a qu'à devenir malheureux, pour n'avoir plus d'amis dans les beſoins les plus preſſans.

Nom.

(1) *A Candavie, apercevant Nomio.*

(2) *Elle enfonce la lance d'or au milieu du théatre.*

(3) *A la ſuite, qui paroit interdite à l'annonce de la Gr. Pr.*

Nom. Uno ſtrepito parmi . . . (1)
Ip. ed Ar. Si oſſervi. (2)
Can. Oh ciel, che ſento! (3)
Cl. Ah la belva! (4)
Ip. Vir. e Nom. La belva! (5)
La G. P. Ecco il cimento. (6)

NOMIO.

Ah dov'è? Più non pavento
La ſua rabbia, il ſuo furor.

IPPOLITO.

Moſtro reo, non mi ſgomento:
Nò, di te non ho terror.

VIRB. a NOM.

Non temer: in tal momento

ARIC. ad IPP.

Ferma, oh Dio! Per te mi ſento

F'ac-

(1) *S'ode un rumor frà le ſcene.*
(2) *Vanno alcuni del ſeguito ad oſſervare.*
(3) *Spaventata.*
(4) *Come ſopra.*
(5) *Con fermezza, ed intrepidità.*
(6) *Da ſe, ritirandoſi verſo il proſcenio a manca frà Candavia, e Clori.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0038
DFG

Nom. Il me ſemble, que j'entens du bruit (1)

H. & Ar. Qu'on aille voir! (2)

Cand. O ciel, qu'entens-je? (3)

Cl. Ah le monſtre! (4)

Hip. Vir. & Nom. Le monſtre! (5)

Lagr. Pr. Voilà l'épreuve! (6)

NOM.

Ah, où eſt-il? Sa rage & ſa fureur ne ſauroient m'effrayer.

HIP.

Monſtre déteſtable, tu ne m'épouvanteras point.

VIRB. à NOM.

Souffrez que dans ce

AR. à HIPP.

Arrêtez, o Dieux! Vo-

 mo-

(1) *On entend du bruit.*

(2) *Quelques-uns de la Suite vont voir.*

(3) *Epouvantée.*

(4) *Comme auparavant.*

(5) *Avec une fermeté intrépide.*

(6) *A part. Elle ſe retire ſur le côté gauche du Théatre entre Candavie & Cloris.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0039
DFG

T'accompagna il mio valor.
Già balzar nel petto il cor.

A due.

NOMIO.
Solo a me del gran cimento
Han ſerbato i Dei l'onor.

IPP. ad NOM.
Laſcia, oh ciel! del gran cimento
A me laſcia il primo onor.

Tutti inſieme.

CANDAVIA. (1)
Ah col periglio
Creſce il timore . . .
Numi, che orrore!
Nell' ore = eſtreme
Non v'è conſiglio,
Speme = non v'è.

CLORI. (2)
Creſce il periglio,
Manca l'aita.
Ciel, chi ne addita
Qualche conſiglio?
Nell' ore eſtreme
Speme = non v'è.

LA

(1) *Tenendoſi timida ſul manco lato del proſcenio.*

(2) *Stringendoſi paurosa al manco lato della Gran Sacerdoteſſa.*

moment mon courage se réuniſſe à votre valeur.

tre audace me déchire le cœur.

Enſemble.

NOMIO à HIPP.

Les Dieux ont réſervé à moi-ſeul l'honneur de ce grand combat.

HIPP. à NOM.

Laiſſez, o ciel, laiſſez-moi l'avantage d'engager ce combat.

Tous enſemble.

CANDAVIE. (1)

Ah, ma crainte s'accroit avec le danger . . . Dieux quelle horreur! Dans cette extrêmité il n'y a plus de conſeil ni d'eſpérance.

CLORIS. (2)

Le péril va en augmentant, & le ſecour nous manque. Ciel! Qui nous conſeille? Dans cette extrémité il n'y a plus de reſſource.

(1) *Dans une contenance timide ſur le côté gauche du Théatre.*

(2) *Effrayée, & ſe ſerrant contre le côté gauche de la grande Prêtreſſe.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0041
DFG

LA GR. SAC. (3)

Ogni periglio
Vince un gran core.
Tanto il valore
Qualor preſume,
Degna è d'un Nume
Sì bella fè.

IPP. ad AR. (4)

Pronto al periglio
Per lui m'invio:
E ſpenta voglio
Del moſtro rio
L'ira, e l'orgoglio
Vedermi al piè. (6)

AR. ad IPP. (5)

In tal periglio
Non t'abbandono;
Felice ſono,
Caro ben mio,
Spirar ſe, oh Dio!
Poſſo con te.

NOMIO.

(3) *Frà Candavia, e Clori.*

(4) *Accorrendo per diſputare a Nomio il vanto d'eſporſi al cimento.*

(5) *Impugnando la ſpada in difeſa di Nomio, dal di cui lato mai non ſi divide.*

(6) *Non potendo pervenire a farſi ceder da Nomio la lancia, impugna infine la ſpada.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0042
DFG

Un grand cœur surmonte tout danger. Dès que la valeur présume tant d'elle-même, elle se rend digne de l'assistance d'un Dieu, par cette noble confiance.

HIPP. (3)

Prêt à tout danger, je cours au-devant de celui-ci, & je veux que la fureur de ce monstre soit étouffée, & son orgueil foulé à mes pieds.

ARICIE. (4)

Je ne vous abandonnerai point dans ce danger, trop heureuse, mon souverain bien, de pouvoir mourir avec vous.

NOMIO.

(3) *Accourant, pour disputer à Nomio la gloire de s'exposer au combat. Ne pouvant réussir à se faire céder la lance par Nomio, il met enfin l'épée à la main.*

(4) *Tâchant d'arrêter Hippolyte, dont elle ne se sépare jamais.*

NOMIO. VIRBIO.

Ah nel periglio, Teco al periglio
Che a me sovrasta, Vo incontro anch'io.
Della vittoria Del mostro rio
Vogl'io la gloria. L'ira, e l'orgoglio
Il campo, e l'asta Da prode io voglio
Cedasi a me. (1) Sfidar con te. (2)

CORO.

Ah che'l periglio (3)
Va ognor crescendo!
Il mostro orrendo
S'avanza, e freme.
No: più consiglio,
Speme non v'è.

Sul finir del canto Nomio, tolta di mano la lancia ad Ippolito, da cui generosamente vien a lui contrastata, intrepidamente assalisce la belva, che si mostra dal destro lato verso il fondo della scena; ed al primo colpo della mirabil asta l'abbatte.

Scoppia nel tempo stesso strepitosamente il tuono, si dividon l'onde, e comparisce ad un tratto l'

SCENA

(1) *Toglie l'asta di mano ad Ip. che gliela contrasta.*

(2) *Snuda l'acciaro, e s'incamina con Nomio verso il mostro.*

(3) *Il Seguito canta tremante il Coro, sempre stringendosi insieme, ed allontanandosi da quel sito, onde s'ode il rumore.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0044
DFG

NOMIO. (1)

Ah dans le danger qui me menace, j'aſpire tout ſeul à la gloire de cette victoire. Cédez moi, de grace, & la lice & la lance.

VIRBIO. (2)

Je vole, pour partager vos dangers. En homme de cœur je veux braver avec vous la rage & l'orgueil de ce monſtre.

CHOEUR. (3)

Ah, comme à chaque moment le péril redouble! Ce monſtre épouvantable s'approche en frémiſſant! Non: plus de reſſource! Plus d'eſpérance!

Vers la fin de ce Chœur, Nomio, ayant enlevé la lance des mains d'Hippolyte, qui la lui diſpute généreuſement, attaque avec intrépidité le monſtre, qui ſe préſente du côté droit vers le fond du théatre & le renverſe au premier coup de ſa lance miraculeuſe.

Dans le même tems le tonnerre gronde; les eaux ſe diviſent, & l'on voit paroitre tout d'un coup l'

SCENE

(1) *Il ôte la lance de la main d'Hippolyte, qui la lui diſpute.*
(2) *Il s'avance avec Nomio vers le monſtre.*
(3) *La ſuite chante le Chœur, en ſe ſerrant toujours de plus près, & en s'éloignant de l'endroit d'où le bruit ſort.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0045
DFG

SCENA VIII. ED ULTIMA.

Adito corrispondente all' aquatica dimora di Nettuno.

Vi si vede sul suo carro il Nume in mezzo alle Sirene, a' Tritoni, alle Nereidi, ed altre marittime Divinità, che lo circondano, sedendo sovra piccioli scogli di verde musco, e d'alga coperti, ed elegantemente disposti attorno al carro del Nume.

NETTUNO, SIRENE, TRITONI, NEREIDI, e detti.

Tutti. Stelle!

Ip. Che strano è questo
Prodigio inaspettato!

Ner. Generosi Mortali,
Cessin le illustri gare. Io son placato.
Ma sol per poco, illustri Sposi, a voi
Restar quì lice.

Ip. Il mio destin, Signore,
Deggio seguir. Ma pria
Ch' altrove io volga il piede,
Ricevi un pegno almen d'amore, e fede. (1)

Sì

(1) *Abbracciando Nomio.*

SCENE VIII. & DERNIERE.

Avenue de la demeure aquatique de Neptune.

Le Dieu eſt aſſis ſur ſon char, entouré des Sirénes, des Tritons, des Néréides, & d'autres Divinités de la mer, placées ſur de petits rochers couverts de mouſſe & d'algue, & élegamment arrangés autour du char de Neptune.

NEPTUNE, les SIRENES, les TRITONS, les NEREIDES, & les précédents.

Tous. Oh ciel!

Hip. Quel prodige étrange & inattendu!

Ner. Généreux Mortels, mettez fin à vos glorieux combats; je ſuis appaiſé. Cependant, Epoux illuſtres, il vous faut ſuivre les arrêts du Deſtin, & vous ne pouvez plus faire dans ces lieux un long ſéjour.

Hip. Seigneur, puisque je dois porter mes pas loin de vous, agréez du moins encore ce gage de mon amour & de ma fidelité. (1)

 Oui,

(1) *A Nomio qu'il embraſſe.*

Sì, vicin com'io t'amai,
T'amerò lontano ancor.
Tu l'impero ſempre avrai
Sù gli affetti del mio cor.
Nel laſciarti, = darti, = oh Dio!
Voglio un pegno almen d'amor. (1)
Più fatal, penoſo addio
Ah chi mai provò finor!

Nom. Di ſepararſi adeſſo
Non ſi parli, o Signor. L'uom di ſua pace
Moltiplica i tiranni,
Col prevenir ſovente i proprj affanni.

Varchi il mar di ſponda in ſponda
Il nocchier, nè ſi ſgomenti.
Sol ſe freme il vento, e l'onda,
Incominci a palpitar.
Tale anch' io procelle, e venti
Temo ſol nel mar turbato:
Nè mi lagno del mio Fato,
Se non preſſo a naufragar.

Ma

(1) *Abbracciando Nomio di nuovo.*

Oui, je vous aimerai dans l'éloignement autant que je vous ai aimé, étant près de vous. Vous régnerez toujours sur mon cœur. En vous quittant-je veux-o Dieu! vous donner au moins un gage de ma tendresse. (1) Qui éprouva jamais plus de peines, hélas! en faisant ses derniers adieux!

Nom. Ne parlons point encore de cette triste séparation. Souvent l'homme en prevenant par l'idée les désagrémens qui l'attendent, multiplie lui-même les ennemis de son repos.

Que le pilote traverse les mers de rivage en rivage, sans s'effrayer; & qu'il ne commence à s'allarmer que lorsque les abîmes de la mer mugissante s'ouvrent pour l'engloutir. C'est ainsi que je ne crains les orages & les vents, que lorsque la mer est en fureur, & je ne me plains de mon sort qu'au moment du naufrage.

(1) *Il embrasse Nomio de nouveau.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0049
DFG

Ma giacchè il ciel deciso
Ha che da voi diviso
Debba restar, lasciate
Che ad eternar la gloria
Dell' onor, che da voi fu a me concesso,
Un monumento eccelso
Io possa in questo loco
Erigerne fastoso.

Net. Il bel pensiere
Del tuo gran core è degno;
E a secondarlo il mio potere impegno.

Percosso da Nettuno con un colpo di tridente il terreno, se ne vede sorger un eccelso monumento sublime sostenuto negli angoli dalle quattro parti del mondo Asia, Affrica, Europa, ed America. Quivi ad eternar la memoria dell' alt' onore, che Nomio nel suo delizioso campestre Soggiorno ha ricevuto, si scorgono i Simulacri degl' illustri Sposi, a' quali sovrasta quello dell' Amazzone, Gran Genitrice d'Ippolito.

Ip. ed Ar. Oh stupore!
V. Can. Cl. Oh portento!
Nom. Grazie ti rendo, o Nume. Or son contento.

NOMIO.

Per mio vanto, per mia gloria
Dell' onore a me concesso
Quì l'illustre, alta memoria
Verrò spesso a celebrar.

CORO.

Mais, puisque le ciel a réſolu que nous vivions éloignés l'un de l'autre, ſouffrez que pour éterniſer l'honneur inſigne, que vous m'avez accordé, j'en érige dans ces lieux un monument durable.

Nept. Cette idée eſt digne de votre grand cœur, & je ferai ſervir ma puiſſance à en favoriſer l'exécution.

Neptune, ayant frappé la terre d'un coup de trident, on voit en ſortir un monument ſuperbe décoré autour de ſes angles par des figures repréſentant les quatre parties de la terre. Pour perpétuer la memoire de l'honneur, que Nomio a reçu dans ſon délicieux ſéjour champêtre, on y voit les images des illuſtres Epoux, au deſſus desquelles s'éleve celle de la glorieuſe Amazone, mere d'Hippolyte.

Hip.& Ar. Quelle merveille!

V.Can.Cl. Oh prodige!

Nom. Recevez, puiſſant Dieu, mes actions de graces; vous avez comblé tous mes vœux.

NOMIO.

Souvent, animé par un eſprit de gloire & de reconnoiſſance, je viendrai célébrer ici la grande mémoire de l'honneur qui m'a été fait.

CHOEUR.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0051
DFG

CORO.

Per tuo vanto, per tua gloria
Dell' onore a te conceſſo
Speſſo = quì l'alta memoria
Torneremo a feſteggiar.

BALLO

Di Nereidi, Sirene, Tritoni, ed altre Deità marittime, che s'aggruppano in fine, e ſi diſpongono in bell' attitudine intorno al glorioſo monumento.

FINE.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0052
DFG

CHOEUR.

Souvent, pour votre gloire, nous reviendrons ici, pour fêter la mémoire du plus beau des jours.

DANSE

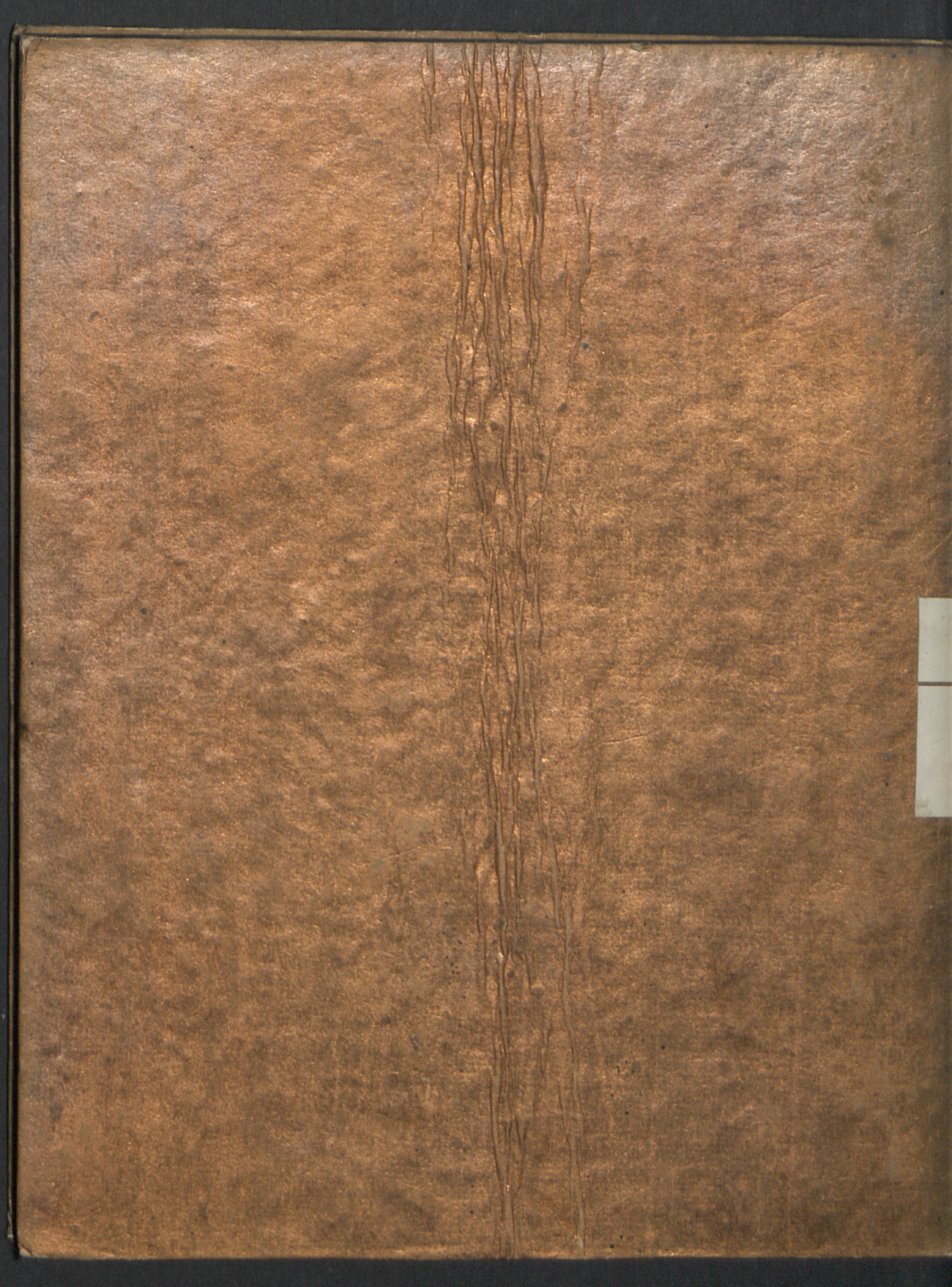
Des Néréïdes, des Sirénes, des Tritons, & d'autres Divinités de la mer, qui finissent par former des groupes & par se ranger dans une belle attitude autour du glorieux monument.

FIN.

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0053
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0054
DFG

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0057
DFG


Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0058
DFG

Ah godete a me d'appreſi
Ch'io d'amore un ſegno
Solo aver così potrò.

IPPOLITO, e ARICIA. a due

Se t'appaga il ſol tributo
D'un affetto a te dovut
Che bramar già più no
Sarai ſempre il noſtro

NOMIO.

Ma qual ſi deſta (1)
Fiera tempeſta!

VIR. e CAN. à 2. *IP. e Ar*

Procelle, turbini Saette,

CLORI.

Frà tuoni, e lampi

(1) *Sode rumor di tuoni, e ſtrepito di venti.*

Copyright 4/1999 YxyMaster GmbH www.yxymaster.com
VierFarbSelector Standard - Euroskala Offset
Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0059
DFG

tié. Et puissiez-vous, pour marque de cette tendresse si ardemment désirée, vous réjouir dans ma retraite!

HIPPOLYTE, & ARICIE à 2.

Si le seul tr… d'une tendresse, qui vous est … de titres, a de quoi vous … n'avez plus rien à dé… à jamais l'objet de

…te s'éleve? (1)

…illons,

… & AR.

…es horribles,

CLORIS.

Des tonnerres précédés de feux

(1) *On entend le tonnerre & des sifflemens de vents.*

Universitäts Bibliothek Rostock
http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn788469290/phys_0060
DFG